Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I niech na wieki będzie błogosławione imię Jego chwały, Niech cała ziemia będzie pełna Jego chwały!\* Amen i amen.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech będzie błogosławione na wieki Jego chwalebne imię I niech Jego chwała wypełnia całą ziemię! Niech tak się stanie, O, niech tak się stanie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I błogosławione na wieki jego chwalebne imię; niech cała ziemia będzie napełniona jego chwałą. Amen, amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I błogosławione imię chwały jego na wieki, a niech będzie napełniona chwałą jego wszystka ziemia. Amen, Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i błogosławione imię majestatu jego na wieki, i będzie napełniona majestatem jego wszytka ziemia. Stań się, stań się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławione na wieki chwalebne Jego imię; niech się cała ziemia napełni Jego chwałą! Niech się tak stanie niech się stanie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I niech będzie chwalebne imię jego błogosławione na wieki, A cała ziemia niech będzie pełna chwały jego! Amen, Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławione na wieki Jego chwalebne imię, niech cała ziemia zapełnia się Jego chwałą. Amen, amen! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błogosławione na wieki Jego chwalebne imię! Niech ziemia cała będzie pełna Jego chwały! Amen! Niech tak będzie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławione chwalebne Imię Jego na wieki, niech chwałą Jego napełni się cała ziemia! Amen. Amen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як нагло прийшли в запустіння; зникли, згинули через їхнє беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech będzie na wieki wysławione Imię Jego chwały, i niech się Jego chwałą napełni cała ziemia. Amen i amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I błogosławione niech będzie jego chwalebne imię po czas niezmierzony. a chwała jego niech napełni całą ziemię. Amen i amen. |

1. 1) <x>290 6:3</x> [↑](#footnote-ref-2)